

ねこねこ vol.5 新聞



「番訳」って聞くと機械的番訳で
がーっと一気に訳した文書の文法とか不自然な
箇所を直していくイメージがあったんじや。
そうじゃにゃーのね...



↓
それは「ポスト・エディット (PE)」という
番訳とはまた別の仕事ですか...



700の番訳者は基本すべて自分の頭を働けて
適切な訳文を考え、訳出(訳文作成)します。
それが番訳の醍醐味だ"と私は思います。



にやるほど"...



↑
= 考えて考え抜いて良訳が出来た時の喜びは、
何物にも代え難いです。
番訳の楽しさはニケンの番訳者だけに
解らない気がしますね...

1 作成者



おみづらくて
ゴメンネ...

番訳者ある故に
ネコ...小型犬を
家族にしている